



Béatrice Picon-Vallin

Directeur de recherche CNRS

HDR (arts du spectacle)

Membre statutaire ARIAS

[picon-vallin\(at\)ivry.cnrs.fr](mailto:picon-vallin(at)ivry.cnrs.fr)

pour accéder à la fiche complète de Béatrice Picon-Vallin [cliquez ici](#)

BIBLIOGRAPHIE DES TRAVAUX RÉALISÉS SUR L'ŒUVRE DE V. MEYERHOLD

OUVRAGES

- V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, traduction, préface et notes, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, coll. Th 20, pour chacun des volumes suivants :
 - . tome I, 1891-1917, 1973, 337 pages. (Épuisé. Nouvelle édition, revue et augmentée , 2001, 363 p.) épuisé
 - . tome II, 1917-1929, 1975, 329 pages, 31 ill. (Épuisé . Nouvelle édition revue et augmentée , 2009, 423 p.), épuisé
 - tome III, 1930-1936, 1980, 271 pages, 12 ill., épuisé (édition revue et augmentée en préparation)
 - tome IV, 1936-1940, 1992, 461 pages, 13 ill.
- V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre* (1891-1917), édition revue et complétée, traduction, préface et notes, Lausanne, L'Age d'Homme, coll th XX, juin 2001, 363 p., 60 ill.
- V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*(1917-1930) , traduction, préface et notes de B. Picon-Vallin, Lausanne, L'Age d'Homme, coll. th XX, tome 2, édition revue et augmentée, **2009**, 420 p., 92 ill.
- [• Traduction en turc d'un choix de textes de Meyerhold tirés des 4 volumes traduits en français, ainsi que d'une partie des 4 préfaces, in *Tiyatro-Devrim ve Meyerhold (Théâtre-Révolution et Meyerhold)*, traduction A. Berktaş, Istanbul, MİTOSBOYUT Yayınları, coll. Tiyatro/Kültür, Dizisi 23, 1997.]
- Meyerhold, *Les Voies de la création théâtrale*, vol. 17, Paris, Éditions du CNRS, coll. Arts du spectacle, série *Les Voies de la création théâtrale*, 1990 — réimpression 1999, 430 p., 170 ill.— réimpression 2004 avec cahier d'ill. couleurs. **Prix du Meilleur livre de théâtre décerné par le Syndicat de la critique dramatique et musicale.**
- Meyerhold. *La Mise en scène dans le siècle. Mejerhold. Rezissura v perspektive veka*, Actes du symposium international organisé par Béatrice Picon-Vallin et le LARAS, novembre 2000, publiés sous la direction de B. Picon-Vallin et V. Chtcherbakov, GII - Centre Meyerhold-LARAS (en trois langues), Moscou, O.G.I. , 512 p, 20 dessins inédits de David Borovski, décembre 2001.
- Vsevolod Meyerhold, introduction, choix de textes et traduction, Actes Sud-Papiers /CNSAD , cillection « Mettre ne scène », 2005, 191 p.
- *A Arte do teatro : entre tradição e vanguarda. : Meyerhold e a contemporaneidade* , recueil d'articles traduit en portugais par F. Saadi, Rio de Janeiro, Teatro do Pequeno Gesto, 2006, 142 p ..
- *Mejerchold*, traduction e cura CISBiT , trad. C. M. Patreno, prefazione F. Malcovati, Perugia, MTTMedizioni, 2006, 493 p., 184 ill. (revu pour les illustrations, la bibliographie actualisée et la biographie-chronologie complétée par rapport au volume 17 des VCT dont cet ouvrage est la traduction)

ETUDES ET ARTICLES(sélection)

- " Meyerhold, trente ans après ", in *Travail théâtral*, n° 2, Hiver 1970, pp. 62-66.
- " Meyerhold aurait cent ans ", in *Travail théâtral*, n° 16, juillet-septembre 1974, pp. 75-77.
- " Le Revizor de Gogol-Meyerhold ", in *Mises en scène années 20 et 30*, études réunies et présentées par D. Bablet, Paris, Éditions du CNRS, coll. Arts du spectacle, série *Les Voies de la création théâtrale*, 1979, vol. VII, pp. 61-126, 34 ill.
- " La musique dans le jeu de l'acteur meyerholdien ", in *Études et Documents*, Revue du Laboratoire d'études théâtrales de l'Université de Haute-Bretagne, Paris, Klincksieck, 1981, tome III, pp. 35-56.
- " Traduire Meyerhold ", in *Théâtre/Public*, n° 44, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, mars-avril 1982.
- " Il grottesco in Mejerchol'd ", in *Il dramma*, n° 7-8, septembre-octobre 1982, pp. 56-60.
- " V. Shestakov, The Deflowered Stage Space " (" V. Chestakov, la recherche d'un espace scénique sans fard "), in *Doktor Dapertutto*, Stockholm, Schahrazad Förlag, 1982 (en anglais).
- " Le Suicidé. Biographie d'Erdman. La drôle de carrière d'un auteur à succès. La dramaturgie d'Erdman et la tradition gogolienne. Erdman et Meyerhold ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 129-130, Paris, mai-juin 1984.
- " Les années dix à Pétersbourg. V. Meyerhold, la commedia dell'arte et *Le Bal masqué* ", in *Le Masque. Du rite au théâtre*, études réunies et présentées par O. Aslan et D. Bablet, Paris, Éditions du CNRS, coll. Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1985, pp. 147-158, 5 ill.
- " Stanislavski et Meyerhold, metteurs en scène-pédagogues ", in *L'Art du théâtre*, n° 8, Arles, Actes Sud/Théâtre national de Chaillot, 1988.
- " Le procès de Meyerhold et la *glasnost* ", in *L'Art du théâtre*, n° 9, Arles, Actes Sud/Théâtre national de Chaillot, 1988 [traduction en italien in *Hystrio*, n° 4, Rome, 1988].
- " L'entraînement de l'acteur chez Meyerhold ", in *Exercice(s)*, Actes du Symposium *Le Siècle Stanislavski, Bouffonneries*, n° 18/19, Lectoure, 1989, pp. 211-219.
- " Meyerhold et Stanislavski ", in *Le Siècle Stanislavski*, Actes du Symposium *Le Siècle Stanislavski, Bouffonneries*, n° 20/21, Lectoure, 1989, pp. 148-152.
- " Meyerhold, Prokofiev et *L'Amour des trois oranges* ", in *L'Avant-Scène Opéra*, n° 133, Paris, juillet 1990, pp. 20-29, 10 ill.
- " Meyerhold et le droit d'auteur du metteur en scène ", in *Théâtre/Public*, n° 92, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1990, pp. 20-24, 1 ill.
- " Le cinéma, rival, partenaire ou instrument du théâtre meyerholdien ? ", in *Théâtre et Cinéma années vingt*, 2 tomes, sous la direction de Cl. Amiard-Chevrel, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. Th 20, 1990, pp. 229-262, 3 ill.
- " Mejerhol'd i avtorskoe pravo rezissera ", in *Teatr*, n° 1, Moscou, 1990, pp. 112-116, 2 ill.
- " L'Octobre théâtral et la transformation de l'espace scénique et du jeu de l'acteur ", in *Sauf-conduit. L'Avant-garde russe et la synthèse des arts*, n° 2, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1990, pp. 189-196.
- " Meyerhold, encore... ", in *Théâtre/Public*, n° 97, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1991, pp. 64-68.
- " Pétersbourg-Péetrograd. Le mythe littéraire et les représentations picturales et théâtrales au début du siècle ", in *Images de la ville sur la scène*, études réunies et présentées par Élie Konigson, Paris, CNRS Éditions, coll. Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1991, pp. 61-86, 11 ill.
- " Meyerhold et Erdman ", in *Cahiers du Nouveau Théâtre d'Angers*, n° 25, Angers, 1992, pp. 5-19.
- " Mejerhol'd glazami Zuve ", in *Mejerholdovskij sbornik*, 2 toma, Moscou, Tvorceskij centr im V. Mejerhol'da, 1992, tome II, pp. 127-132, 2 ill.
- " La scène, les masques, le poète et la mort " ; " Répétitions chez Meyerhold ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 5, Paris, P.O.L, automne 1992, pp. 44-52, pp. 53-59.
- " Réflexions sur la biomécanique ", in *Fondements du mouvement scénique. Actes du Colloque international de Saintes*, La Rochelle, Éditions Rumeur des Âges, 1993, pp. 61-74. [Traduit en espagnol dans une version revue " Qué es la biomecánica para Meyerhold ", in *Conjunto*, revista de teatro latinoamericano, Casa de las Americas, La Habana, Cuba, n° 105, janvier-avril 1997, pp. 35-44, 11 ill. ; traduit en italien, pp. 85-96 dans un dossier rassemblé par B. P.-V. " Il lavoro dell'attore in Mejerchold. Studi e materiali ", in *Teatro e storia*, 18, anno XI, Roma, Il Mulino, 1996, pp. 85-140].
- " Une dédicace de Meyerhold ", in *Kukart*, n° 4, Moscou, 1993.

- “ Une nouvelle école pour un nouveau théâtre. V. Meyerhold, programmes et projets pour l'école (1915-1918) ”, in *Puck*, n° 7, *Pro-vocation. L'École*, Charleville-Mézières, Institut international de la marionnette, 1994, pp. 54-61, 7 ill.
- “ Le théâtre russe en France ”, in *La Revue russe*, n° 7, Paris, Institut d'études slaves, 1994, pp. 95-103.
- “ Meyerhold vu par Jouvett ” [présentation et édition annotée de deux articles de Jouvett], in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 11, Paris, P.O.L, 1994, pp. 92-103. [Traduit en turc “ Jouvett'nim gözünden Meyerhold ”, in *Tiyatro-Devrim ve Meyerhold*, Istanbul, MitosBOYUT, Yayinlari, 1997, pp. 426-431.]
- “ Meyerhold, Wagner et la synthèse des arts ”, in *L'Œuvre d'art totale*, études réunies par D. Bablet, coordonnées et présentées par E. Konigson, Paris, CNRS Éditions, coll. Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1995, pp. 129-157, 16 ill.
- “ Meyerhold et le théâtre russe du XX^e siècle ”, in *Conférences d'une saison russe*, Arles, Actes Sud-Papiers/Conservatoire national supérieur d'art dramatique/MC 93 Bobigny, coll. Apprendre 2 et 3, 1995, pp. 49-114.
- “ L'autre falsification ”, in *La Quinzaine littéraire*, n° 695, Paris, 16 au 30 juin 1996, pp. 26-27.
- “ La musique chez Meyerhold, vie intérieure du personnage. Correspondance entre Meyerhold et Assafiev (1927-1928) ”, introduction et choix de textes (traduits par V. Posener), in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 18, Paris, P.O.L, 1996, pp. 32-37.
- “ Répétitions en Russie-URSS : du côté de chez Meyerhold ”, in n° spécial *Les Répétitions. Un siècle de mises en scène. De Stanislavski à Bob Wilson. Alternatives théâtrales*, n° 52-53-54, en collaboration avec l'Académie expérimentale des théâtres, Bruxelles, déc. 1996-janv. 1997, pp. 217-227, 2 ill.
- “ *La Condition humaine* au théâtre (Meyerhold et Malraux) ”, in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 22, Paris, P.O.L, hiver 1997, pp. 5-15, 1 ill.
- “ Meyerhold ”, in *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, sous la direction de M. Corvin, 3 éditions, Paris, Bordas, 1994-2008.
- “ Meyerhold ”, in *Universalis 1998*, Paris, Encyclopaedia Universalis, 1998, version CD-Rom ; repris in *Dictionnaire du théâtre*, Encyclopaedia Universalis-Albin Michel, 1998, pp. 531-536.
- “ O Teatro de arte, Tchekhov e Meyerhold ” (traduction de Júlia Alhinto), in *Adagio*, n° 21-22, Evora (Portugal), junho 1998-janeiro 1999, pp. 28-37.
- “ Dois encontros fundadores ” (traduction de Júlia Alhinto), in *Adagio*, n° 21-22, Evora (Portugal), junho 1998-janeiro 1999, pp. 46-51.
- “ La mise en scène du *Cocu magnifique* par Meyerhold en 1922 ”, in *Textyles*, n° 16, numéro sur Fernand Crommelynck, Bruxelles, Le Cri, 1999, pp. 42-49.
- “ Moscou. Le musée Meyerhold ” (en français et en anglais “ Moscow. The Meyerhold Museum Apartment ”), in *Ubu. Scènes d'Europe*, n° 14, Paris, juillet 1999, pp. 63-65.
- “ La baraque de foire ou les enfants du paradis. Canevas pour un très long chapitre de l'histoire du théâtre au 20^e siècle ”, in *art press spécial*, “ Le cirque au-delà du cercle ”, n° 20, Paris, septembre 1999, pp. 84-90.
- “ *Le Revizor*, théâtre russe, théâtre français ” (publication commentée et annotée de deux articles d'A. Lugué-Poe, “ Meyerhold déchaîné ” et de L. Treich, “ Meyerhold au Théâtre Montparnasse ”), in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 33, Paris, Actes Sud, novembre 1999, pp. 65-72, 1 ill.
- “ Meyerhold ”, in *Le Siècle rebelle. Dictionnaire des idées, modes et attitudes d'opposition au XX^e siècle*, dirigé par E. de Waresquiel, Paris, Larousse-Bordas/HER, 1999, pp. 387-388.
- “ Les larmes de Meyerhold ou les deux faces du théâtre d'art en Russie ”, in *Les Cités du Théâtre d'art*, Actes du Colloque de novembre 1997, Paris, Éditions Théâtrales/Académie expérimentale des théâtres, 2000, pp. 102-115.
- “ L'attore meyerholdiano ” (trad. Francesca Romana Rietti), in *Teatro e storia*, 20-21, anno XIII, El Mulino, [1998-1999], 2000, pp. 59-76
- Reprise d'une partie de la postface du *Mandat* “ Une pièce exemplaire ”, *op. cit.*, dans le programme du *Mandat*, mis en scène par B. Sobel au Théâtre de Gennevilliers, octobre 2000, ainsi que dans le dossier de presse du spectacle.
- “ L'acteur meyerholdien ”, in Actes du Symposium international *L'Acteur, l'Actrice en scène*, Montréal, UQAM-Collège de Valleyfield, 1998, [traduction turque parue : “ Jest lerin ve hareket lerin yaraticisi : Meyerhold oyuncusu ”, in *Agon Tiyatro*, n° 10, Ankara, lerin ve hareket lerin yaraticisi : Meyerhold oyuncusu ”, in *Agon Tiyatro*, n° 10, Ankara, 1997, pp. 136-145 ; traduction italienne “ L'attore

- meyerholdiano ", in *Teatro e storia*, 20-21, anno XIII, El Mulino, [1998-1999], 2000, pp. 59-76 (trad. Francesca Romana Rietti); traduction espagnole, cf. *infra*].
- " Mejerhol'd-Mal'ro-Eizenstein. Nerealizovannye proekty ", in *Teatr*, n° 5, Moscou, 2000, pp. 143-149. (Trad. T. Proskournikova)
 - " L'acteur à l'exercice. De quelques expériences historiques remarquables ", in *Le Training de l'acteur*, Actes Sud-Papiers/CNSAD, Apprendre 14, Paris, novembre 2000, pp. 31-57, 3 ill. ; traduit dans - « El actor en ejercicio : algunas experiencias sobresalientes », in *El training del actor* (Carol Muller coordinador , Maria Dolores Ponce G traduccion), Mexico, Conaculta, INBA, 2007, pp. 29-51.
 - " El actor meyerholdiano " (trad. Bianca Baltès), in *ADE Teatro*, n° 87, Madrid, in dossier sur " La formation de l'acteur ", 2001, pp. 49-56.
 - " Neobhodimaja sostavljajuscaja ", in *Meyerhold. La mise en scène dans le siècle*, op. cit., 2001, pp. 11-32.
 - « " Meyerhold parle". Note sur A. Gladkov » , in *El tonto del pueblo*, Bolivie, 2001, pp. 94-117.
 - " Pentru a trece pragul celui de-al XXI-lea secol... ", in *Teatrul Azi*, n 1-2, Bucarest, 2001, pp. 42-46, 2 ill.
 - " Les avant-gardes russes sur les scènes parisiennes ", in *Pinakothèkè*, n°13-14, Moscou, 2001, 1/2, édition française, pp. 178-185, 8 ill.
 - " Russkij avangard na scenah Pariza ", in *Pinakoteka*, Moscou, n°13-14, Moscou, 2001, 1/2, édition russe, pp. 178-185, 8 ill.
 - " Au seuil du théâtre : Meyerhold, Maeterlink et *La mort de Tintagiles* ", in *Alternatives théâtrales*, n° 73-74, Bruxelles, juillet 2002, pp. 66-71, 6 ill.
 - " L'acteur poète. Approches de l'acteur meyerholdien ", in *Théâtre / public*, automne 2002, n°164, pp. 14-26, 15 ill.
 - "Meyerhold et Picasso. État d'une recherche ", in " Les voyages du théâtre Russie / France ", *Cahiers d'histoire culturelle de Tours*, n°10, Presses universitaires de Tours , décembre 2002, pp. 119-125, 1 ill .
 - " La princesse javanaise ", in *E pur si muove*, UNIMA, Charleville-Mézières, 2002, n° 1, pp. 4-10, 2 ill (édition bilingue français / anglais).
 - " Vers un théâtre musical. Les propositions de Vsevolod Meyerhold ", suivi de la traduction de B. Asafiev " La musique dans le drame " et de la correspondance (1933) entre Vsevolod Meyerhold et Vissaron Chebaline, et (1936) entre V. Meyerhold et Sergueï Prokofiev, in *Musique et dramaturgie. Esthétique de la représentation au XXe siècle* sous la direction de L. Fenneyrou, Paris, Publications de la Sorbonne, 2003, pp. 40-86, 4 ill.
 - " Maria Alexeïvna Valenteï ", in *Alternatives Théâtrales*, n° 76-77, Bruxelles, mars 2003, p. 121.
 - "La rivista di un praticante-ricercatore : *L'amore delle tre melarance*" (Pietroburgo, 1913-1916), (trad. M. Consolini), in *Culture teatrali : Storia e storiografia del teatro, oggi. Per Fabrizio*, Bologne, printemps 2003, pp. 283-288
 - avec la coll. de A. Eflidis, " Mejerhol'd stavit *Pisanellu* Gabriele d'Annunzio" (traduit en russe par A. Zvenigirodskaïa), in *Mnemosina, Dokumenty i fakty iz istorii otecestvennovo teatra XX veka*, sous la direction de V. Ivanov, Moscou, ART, GIL, RIL, 2004, pp. 471-495, 5 ill.
 - "Vsevolod Meyerhold", in *Peripeti. Tidsskrift for dramaturgiske studier. Why a theater Laboratory ?*, Université de Aarhus, 2004, n° 2, pp 27-33, trad. Claire Carre.
 - " 12, Bruysov street ", traduit par Julia Varley, in *The Open Page*, Odin Teatrets Forlag, Hostebro, n° 9, march 2004, pp. 32-36.
 - « Reflexones sobre la biocamecanica de Meyerhold » (trad. O. Moreno), in *ADE*, Revue des metteurs en scène, Madrid, juillet 2005.
 - « Meyerhold y Chejov : la otra interpretacion » (« Tchekhov et Meyerhold : une autre interprétation »), (trad. Orenicia Moreno), in *ADE*, n° 104, Madrid, 2005, pp. 65-69.
 - . « Répétitions en Russie-URSS : Du côté de chez Meyerhold »(article mis à jour, in Les répétitions de Stanislavski à aujourd'hui, études réunies par G. Banu, Actes Sud, 2005, pp. 63-89.
 - .« Vsevolod Meyerhold, du symbolisme au constructivisme », in *L'Action restreinte. L'Art moderne selon Mallarmé*, Nantes, Musée des Beaux-Arts, 2006, pp. 35- 45 , 2 ill.
 - . "Meyerhold", in *Il ritmo come principio scenico. Ricerche e sperimentazioni del ritmo nel teatro e nella danza del Novecento*, sous la direction de Roberto Ciancarelli, Roma, Dino Audino Editore, 2006, pp. 46-49.

- « Tchekov no «Teatro De Arte de Moscovo os principios das encenação e o teatro ocidental na primeira metade do seculo XX », in *Tchekhov em cena*, (dir L. Varela) , Casa do Sul Edição, Centro de Historia da Arte da Universutade de Evora, 2006, pp. 41-59.
- . « Meyerhold au Châtelet. *La Pisanelle* de D'Annunzio », in *Le Spectaculaire dans les arts de la scène au Romantisme et à la Belle Epoque*, sous la direction d'I. Moindrot, Paris, CNRS Editions, coll. Arts« du spectacle/ Histoire, spectacle, société, 2006, pp. 215-239, 6 ill.
- « Une revue théâtrale de praticien-chercheur : *L'Amour des trois oranges (Petersbourg 1913-1916)* », in *Europe*, n°938-939, juin-juillet 2007, 2 ill. , pp. 304-314.
- « Meyerhold : l'art de l'acteur comme art de la mise en relation", in *La Terrasse*, entretien avec V. Hotte, Hors série sur "La formation théâtrale", mai-juin 2007, p. 8.
- « Meyerhold e as marionetes /Meyerhold et les marionnettes » (trad. F. Saadi), in *Moin Moin*, Revisat de studos sobre teatro de formas animadas, n°4, Université de l'État de Santa Catarina (UDESC) / Société de Culture Artistique de Jaraguá do Sul, 2007, pp. 138-146.
- « Les expériences symbolistes de Meyerhold », in *Le dialogue des arts dans le symbolisme russe*, (dir. J-C. Marcadé), Lausanne, l'Age d'homme , 2008, pp.199-220.
- Collaboration au livre *Gnessine et Meyerhold* de I . Krivocheva, GII, 2008
- « Mikhaïl Tchekhov et Vsevolod Meyerhold », Actes du Colloque international *Mikhaïl Tchekhov. De Moscou à Hollywood. Du théâtre au cinéma* », Paris, L'entretemps, 2009, pp. 116-132, 3 ill.
- « Vsevolod Meyerhold's laboratories » (trad. anglaise Paul Warrington (AlfaBeta), in *Alchemists of the stage . Theatre Laboratories in Europe*, Translated from Italian and French by Paul Warrington (AlfaBeta)s, sous la direction de M. Schino, a cura del Grotowski Center e dell' Odin Teatret , ICARUS PUBLISHING ENTERPRISES/ The Grotowski Institute, Odin Teatret and Theatre Arts Researching the Foundations (Malta), juin 2009, pp 119 – 139.
- « I laboratori di V. Mejerchol'd »(trad.. M.Schino), in *Alchimisti della scena* , a cura di Mirella Schino, Roma-Bari, Editori Laterza i Figli, 2009, pp. 166-179.
- (en collaboration avec V. Gopko-Pereverzeva) « Vsevolod Meyerhold and Les Kurbas » (trad. A. Bogic) , in *Modernism in Kyiv : jubilant experimentation*, ed by Irena Mazaryk and V. Tkacz, Toronto, University of Toronto Press, 2010, pp. 519-537, 7 ill.
- « Mejerhol'd i Picasso » (trad.. Anna Smirina et Galia Lioli), in *Scena. The scène. La scène*, Moscou, 2009, 3(59), pp. 15-19.

Etudes sous presse

- « Novoe o Mejerholde » (« Du nouveau sur Tchekhov et Meyerhold »), présentation et publication d'un document d'archives inédit (Sténogramme de V. Meyerhold, 1932, Musée du Théâtre Bakhrouchine), in *Scena. The scène. La scène* Moscou, 2010, n°3 (trad. A. Smirina et G. Lioli)

Ouvrages à paraître

- Meyerhold* (Traduction en portugais du vol 17 des *Voies de la création théâtrale*, (trad. J. Guinsbourg et F. Saadi), Sao Paulo, Perspectiva , 2011
- *Meyerhold en France* (recueil d'articles de BPV sur les collaborations e V. Memeyerhold avec des artistes français , traduction avec J. Depaule de la chronologie de M. Sitkovetski des voyages de Meyerhold en France, préface de l'ouvrage), L'Age d'homme , début 2011.
- *Les cheminements de l'oeuvre meyerholdienne*, deuxième volume des Actes du Symposium International Meyerhold. La Mise en scène dans le siècle, 2011
- Préparation d'un recueil de textes commentés de Meyerhold, déjà traduits ou inédits, à traduire, concernant l'acteur : *L'Acteur meyerholdien*.
- Réédition revue et augmentée du volume III des *Ecrits sur le théâtre*(1930-1936), 2011.
- Publication de la traduction française commentée des *Leçons de mise en scène* parues à Moscou en 2000 (Cf. *supra*, 1.16 et 6.3), 2011.
- Participation comme consultante à *Biomekanica*, publication du GII avec l'aide du LARAS-ARIAS, 2010.

Traductions séparées de textes de Meyerhold

- “ V. Meyerhold. 15 thèses pour 15 épisodes ”, “ Entretien avec les acteurs à propos de la mise en scène du *Revizor* ”, V. Fedorov, “ L'acteur du futur et la biomécanique ”, in *Travail théâtral*, n° 2, Hiver 1970, pp. 58-61.
- V. Meyerhold, “ Le théâtre, bouillon de culture ” (1916), in *Sauf-conduit*, n° 1, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1987.
- V. Meyerhold, “ Le théâtre de foire ”, in *Puck, L'Avant-garde et la marionnette*, n° 1, Charleville-Mézières, Institut international de la marionnette, 1988.
- Publication d'un ensemble de traductions et de commentaires extraits de V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, tome I et tome IV, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, coll. Th 20, 1973 et 1992 : “ Le grotesque ” ; “ Meyerhold contre le meyerholdisme ”, in *Chostakovitch, Lady Macbeth de Mtsensk*, publication de l'Opéra de Paris-Bastille, 1991-1992, pp. 57-63 et 73-77.
- “ Répétitions chez Meyerhold ”, in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 5, Paris, P.O.L, 1992, pp. 53-59.
- V. Meyerhold, “ L'atelier de l'acteur ” (1921), in *Alternatives théâtrales*, n° 44, Bruxelles, 1993, pp. 66-68.
- “ Une nouvelle école pour un nouveau théâtre. V. Meyerhold, programmes et projets pour l'école (1915-1918) ”, in *Puck, Pro-vocation. L'école*, n° 7, Charleville-Mézières, Éditions de l'Institut international de la marionnette, 1994, pp. 54-61.
- V. Meyerhold, “ *La Mort de Tintagiles* ” (1905) (extrait d'une traduction du volume I des *Écrits sur le théâtre*), in M. Maeterlinck, *La Mort de Tintagiles*, commentaire dramaturgique de C. Régy, Paris, Babel, coll. Répliques, 1997, pp. 107-109.
- “ Los ultimos dias de Meyerhold ” (traduction en espagnol de documents traduits en français et parus dans V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, vol. IV, L'Âge d'Homme, 1992), in *el Tonto del pueblo*, n° 3-4, mai 1999 (Bolivie), pp. 92-98.
- V. Meyerhold, “ Vive le jongleur ! ”, in *Du cirque au théâtre*, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, coll. Th 20, 1983 ; repris in *Arts de la piste*, n° 15, Paris, Hors les murs, 2000, pp. 46-48.
- Extraits de la préface au tome IV des *Écrits sur le théâtre* de V. Meyerhold. Traductions : fragments I de *Los escritos* de Vsevolod Meyerhold (tome IV B. Picon-Vallin) ; fragments II de *Los textos teoricos* de V. Meyerhold, tome II ; sobre si mismo Igo Ilinski, in *Teatro*, Conjunto Teatral Nuevos Horizontes, Cochabamba (Bolivie), n° 2 (15), février 2000, pp. 23-35.